

ASCAIN azkaine

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

**MIEUX VIVRE
À ASCAIN**

Hobeki bizi Azkainen

17
Juin | Ekaina



FINS de SÉRIES LINGE de MAISON
Face à ZA Larre Lore
RD 918
64310 Ascaïn



MENDI BLANC



Boulangerie Pâtisserie Susperrequi



Spécialités de Gâteaux Basques

Tél. 05 59 54 00 45
64310 ASCAIN

Charpente • Couverture
Zinguerie • Isolation
Neuf & Rénovation
Menuiserie • Agencement

GARATE-SANSINENA

Route de Saint-Jean-de-Luz
05 59 54 45 17 64310 ASCAIN



SARL ETS **CORNEC**

Plomberie
Sanitaire
Chauffage

05 59 85 86 73
ZA de Lanzelai • 64310 ASCAIN • contact@etscorneq.com



DARANCETTE PATRICK
64310 ASCAIN

SAV agréé PMG
SERVICE QUALITE
PMG
Professionnel
Maintenance
Gaz

DÉPANNAGE - ENTRETIEN - CHAUDIÈRE À GAZ ET FUEL

05 59 54 46 30
patrick@darancette-chauffage.fr



ABOURNAGUE

DÉMOLITION
TRAVAUX PUBLICS

ZA de Lanzelai • 64310 ASCAIN
Tél. 05 59 23 15 75

Intermarché SUPER

Ouvert du lundi au samedi de 8h45 à 20h.
En juillet et août ouvert le dimanche.

Tél. 05 59 54 10 61 • ZAC de Lizardia
64310 Saint-Pée-sur-Nivelle



ST PÉE SUR NIVELLE - HENDAYE

MOMENTS  GOURMANDS

RESTAURANT - JARDIN OMBRAGÉ - BAR

05.59.54.46.82

FACEBOOK.COM/MOMENTSGOURMANDS64
EMAIL: RESTAURANT@MOMENTSGOURMANDS.COM
PLACE DU FRONTON - 64310 ASCAIN

édito

auzapezaren hitza

Chers Azkaindar,

Je suis heureux de vous présenter un nouveau bulletin municipal qui marque déjà notre mi-mandat.

En lisant ces pages, vous constaterez que de nombreuses réalisations ont été faites ces derniers mois pour le bien et le confort de tous. Le parking du pont Romain qui améliore le site déjà existant. Les travaux d'accessibilité à Kiroleta et la rénovation du kirol qui rendent ces lieux plus agréables et plus fonctionnels.

De nouveaux aménagements à la maison de retraite Adina.

En outre, nous avons obtenu auprès du département et de l'ARS (Agence Régionale de Santé) l'agrément pour deux chambres d'hébergement temporaire, ce qui soulagera bon nombre de familles.

L'accueil de la mairie a été rendu accessible à ceux qui ont une mobilité réduite et nous avons aménagé un nouveau bureau pour la police municipale dans un souci de respect et de confidentialité.

Vous découvrirez au long de ces pages bien d'autres réalisations et projets à court et moyen terme.

Les deux dossiers principaux que sont l'aménagement du centre-bourg et la construction de l'école publique sont sur les rails. Sachez que des consultations publiques auront lieu afin d'impliquer chacun dans l'élaboration de ces projets.

Nous nous efforçons de combler petit à petit le retard pris en matière de logements sociaux, ce qui n'est pas simple dans une zone tendue comme la nôtre.

Je remercie encore une fois mon équipe majoritaire pour tout le travail qu'elle fournit au quotidien, avec toujours le souci du bien commun. Les employés communaux font un travail remarquable avec un effectif restreint. Je remercie également les bénévoles qui amènent leur pierre à l'édifice avec discrétion et efficacité.

Améliorer les infrastructures et les services de notre collectivité est le but vers lequel je tendrai, avec toute mon équipe, jusqu'à la fin du mandat.

Depuis que je suis élu, j'ai toujours cherché à apaiser les relations entre nous tous.

Notre village mérite cette bonne cohésion sociale. Or je constate malheureusement que certains élus d'opposition n'ont pas compris cette démarche et cet impératif. Je voudrais leur dire que ces méthodes, d'un autre âge, ne salissent que ceux qui les utilisent.

« La discorde est le plus grand mal du genre humain et la tolérance en est le seul remède. »
Voltaire

Chers Azkaindar, je vous souhaite de passer un bon été.

Je vous prie de croire, à l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

Azkaindar agurgarriak,

Plazer handiz, Herriko aldizkari berria aurkezten dizuet, jadanik agintaldiaren erdia markatzen duena.

Orri hauek irakurtzerakoan, ohartuko zirete hainbat ekintza burutu direla azken hilabete hauetan denen onerako eta erosotasunerako. Erromatar Zubiko aparkalekuak gunea hobetzen du, Kiroletako irisgarritasun obre eta Kirolen berrikuntzak tokia atseginagoa eta erabilgarriagoa egiten dute.

Adina zahar etxean antolaketa berriak egin dira. Bestalde, departamenduaren eta ARS-en (Eskualdeko Osasuna Agentzia) partetik aldi bateko bi gelen onespena ukan dugu, hainbat familiaren onerako.

Herriko Etxeko harrera mugikortasun urriko pertsonentzako irisgarria egin dugu eta herriko poliziarentzako bulego berri bat antolatu dugu, errespetu eta konfidentzialtasun arrangura batekin.

Orri hauetan zehar beste hainbat gauzatze eta proiektu atxemanen dituzue, epe labur eta ertainekoak.

Bi txosten nagusiak herri barnearen antolaketa eta eskola publikoaren eraikuntzak bidean dira. Jakin ezazue, kontsulta publikoak eginen direla proiektu hauen lantzean bakoitzaren inplikatzeko.

Pixkanaka-pixkanaka bizitegi sozialen inguruan harturiko beranta harrapatzeko indarrak egiten ari gira, gure eremuko egoera estuan errexa ez dena. Gehiengoan nirekin den taldea eskertzen dut berriz ere, egunerokoan egiten duen lan guziarentzat, beti ere denen ongi izatearen kezka ukanez.

Herriko langileek lan bikaina egiten dute, kopuru murriztu batekin. Laguntzaileak eskertzen ditut, diskresioarekin eta eraginkortasunarekin parte hartzen dutelako.

Nire taldearekin, azpiegiturak eta gure Herriko Etxeko zerbitzuak hobetzeko helburua dugu agintaldi bukaera arte.

Hautatua izan naizenetik, gure arteko harremanak lasaitzen saiatu naiz. Gure herriak kohesio sozial on bat merezi du. Alta, ohartzeko naiz, oposizioko hautetsi batzuk zoritxarrez, ez dutela ulertu baitezpadakoa den desmarxta hori.

Erran nahi nieke metodo horiek, beste garai batekoak, bakarrik erabiltzen dituztenak zikintzen dituztela.

« La discorde est le plus grand mal du genre humain et la tolérance en est le seul remède. »
Voltaire

Azkaindar agurgarriak, uda on bat pasatzea desira dizuet ; Onar itzazue nire agurrik beroenak.



Jean-Louis Fournier,
Maire d'Ascain

sommaire

laburpena

4 Zapping
2017

6 Dossier

Mieux vivre à Ascain

L'agenda d'accessibilité programmée

Les travaux dans le village

Le PAVE

Handy'Fest

11 Dans le village

Finances communales

La CAPB

Sortie des seniors

Les Festives 2017

Daniel Velez, invité d'honneur

16 Agenda

Activités culturelles et sportives

18 Le carnet

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

Mairie • Rue San Ignacio • 64310 Ascain • Tél. 05 59 54 68 30 • contact@mairie-ascain.fr

www.mairie-ascain.fr • Directeur de la publication : Jean-Louis Fournier

Rédactrice en chef : Bénédicte Luberriaga

Participation rédactionnelle : Pascal Peyreblanque, Dominique Irastorza, Maddalen Narbaits-Fritschi • Photo de couverture : Vincent Ahetz-Etcheber

Photos : Service Communication de la Mairie, sauf mention contraire



Création graphique, mise en page et régie d'impression : studio d'édition altergraf...

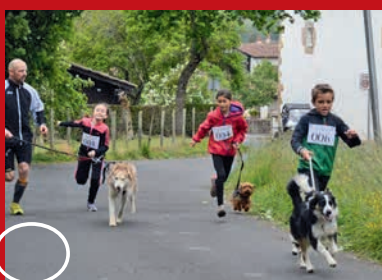
6, rue Xara • 64 310 Saint-Pée-sur-Nivelle • Tél. 06 32 13 82 65 • RCS 753 800 515

L'impression est certifiée Imprim'Vert® • Contact partenariat : 06 32 13 82 65

17
Juin | Ekaina

en images... irudiak

berriak
zapping 2017



1 GOÛTER SENIORS

Le mardi 10 janvier, 130 Azkaindar ont profité d'un moment festif à l'Hôtel du Pont. À cette occasion, Monsieur le Maire a présenté les vœux de la municipalité. Le roi et la reine ont été tirés au sort.

2 L'ATHLÉTISME À L'HONNEUR

Le vendredi 20 janvier, le club d'athlétisme de l'AS Elgarrekin et ses brillants athlètes ont été félicités et récompensés au cours d'une réception par Monsieur le Maire et son équipe municipale.

3 TOMBOLA NUMÉRIQUE

L'APE de l'école publique a lancé le mercredi 1^{er} février sa tombola numérique avec de nombreux lots sportifs et bien-être à gagner.

4 CARNAVAL · IHAUTERI

Malgré la pluie, San Pantzar a été brûlé après son procès interprété avec humour par le Gaztetxe le samedi 4 mars.

Euria izanik ere, kilika gaztetxeak urtero bezala Sanpantzar auzitan eman du martxoaren 4an. Umore anitzekin...

ASCAIN / AZKAIN
Bourse au permis
18-25 ans / urte

500 € pour 50 heures de bénévolat

**Avec ton village, accède au permis de conduire !
Zure herriarekin, gidabaimena lortu dezazu !**

TAXI

Monsieur **Nicolas Passicot** vient de prendre, depuis le 1^{er} avril 2017, la suite de l'activité des **Taxis Lascano** qui officiaient à Ascain depuis de nombreuses années. Il se tient à votre disposition selon les mêmes modalités au **06 09 71 36 66**.

testuak ...en textes**5 POTTOKA KASKO**

Cette randonnée pédestre et VTT organisée par l'APE a réuni 250 participants le dimanche 19 mars. Bravo aux parents de l'école publique qui animent régulièrement le village avec des événements toujours réussis.

6 KORRIKA TTIKI

Le vendredi 31 mars en préambule à la Korrika, les élèves des trois écoles ont couru dans le village.

Hiru eskolek korrika ttikin giro onean parte hartu dute martxoaren 31an hogoigarren korrika bezperan.

7 NESKA KORRIKA & KORRIKA

Un dimanche sportif le 2 avril avec le matin la 13^e édition de la Neska Korrika puis, le soir, le passage de la Korrika avec pour la mairie Monsieur le maire qui a partagé le lekuko avec la municipalité de Lesaka.

korrika abiatu da Otxandiotik Iruñara, martxoaren 19tik apirilaren 2ra « Batzuk » izenean. Herriko elkarteek, hiru eskolek, Azkaine animazio taldeak, Azkaingo eta Lesakako herriko etxeek gogotik eta giro onean parte hartu dute apirilaren 2an.

8 CANICROSS

Pour la 3^e année, cette course originale qui associe un coureur et son chien a connu un beau succès. Le dimanche 30 avril, un parcours spécial a permis aux enfants de participer.

9 BOURSE PHOTOGRAPHIQUE

L'association Zilargia a organisé, le lundi 8 mai, pour la seconde fois, cette manifestation avec une dizaine d'exposants.

10 DÉFI DE LA RHUNE

Parcours inédit pour cette édition du trail organisé par le club d'athlétisme d'Ascain avec remise des prix sur la place le samedi 13 mai.

11 ÉCHANGE DE PLANTES LANDARE TRUKADAK

Un beau succès pour l'échange de plantes. Prochaine édition le 1^{er} octobre 2017.

12 ELIRALE

Le samedi 20 mai pour marquer la fin de son année scolaire d'ateliers chorégraphiques, la compagnie a organisé une représentation de Lodikroko avec ses 24 élèves d'Ascain.

13 REPAS AFRICAIN

2^e édition, le dimanche 21 mai, de ce repas très apprécié organisé par l'APE avec au menu un excellent poulet Yassa préparé par Seynabou.

14 LARRUNDARRAK

Le mardi 23 mai, l'église d'Ascain a résonné au son des tambours de la Nive, des cuivres de la batterie fanfare Larrundarrak et des chœurs de la chorale Errepika.

15 JOURNÉE DE L'ACCORDEON AKORDEOI EGUNA

Une centaine d'accordeonistes a défilé le samedi 27 mai dans le village puis un concert gratuit a été offert au nombreux public.

Merci à l'association Kornelio et à son professeur d'accordéon Iñaki Dieguez pour cette belle journée musicale.

Maiatzaren 27an, akordeoia ohoretan izan da Azkainen Kornelio elkarteak eta Inaki Dieguezek bultzaturik. Euskal Herri osotik etorritako ehunka akordeoilari plazan bildu dira, doinu zonbaitzu jokatzuz.

16 LURRAREN EGUNA

Le pont romain a accueilli le dimanche 28 mai cette journée de la terre organisée par Pastore Lore avec un concours de fromages, un concours de tonte de brebis et pour clôturer la journée des mutxiko avec Patxi eta Konpania.

Conformément à la révision de la loi handicap du 11 février 2005, le village d'Ascain s'est engagé dans un agenda d'accessibilité programmée (Ad'AP). Voici le bilan des réalisations effectuées.

Eraikuntzaren berrantolaketa, 2005ko Ahalmen urritasunaren legean oinarrituz.

Azkaingo herriko etxeak, 2005ko errazbideen legean oinarrituz, ahalmen urriko ibilbideak errezteko hainbat irizpide finkatu ditu. Hona gure proiektuen bilana.

MIEUX VIVRE HOBEEKI BIZI AZKAINEN



Salle Kirol : la nouvelle entrée avec ascenseur.
Kirol gela : sartze berriaeta igogailua.

Complexe Sportif Kiroleta • Kiroleta kirol gunea

Le complexe sportif a fait l'objet d'une mise en conformité au regard des règles d'accessibilité dans les bâtiments suivants :

- Salle omnisport (vestiaires avec douches adaptées, sanitaires adaptés, places adaptées, rampe intérieure).
- Salle Kirol (élevateur pour personne à mobilité réduite, sanitaires adaptés, vestiaires avec douches adaptés).
- Sanitaires accessibles au public.
- Stationnements extérieurs.



La salle Kirol, entrée Kiroleta 2 avant travaux et après travaux (à droite).
Kiroletako sartze nagusia (lehen eta orain).





L'arrêt de bus de Lur Eder
durant les travaux.
Lur Edereko autobus
geldilekuak obra denboran.

Arrêt de bus Autobus geldilekuak

Les arrêts de bus de Lur Eder sont en train d'être finalisés. Cette réalisation permettra une meilleure accessibilité et une sécurisation importante le long de la route RD918, fortement fréquentée.

La signalétique Seinaletika

Village très fréquenté, possédant un centre-bourg animé, la commune œuvre pour permettre à tous de mieux vivre en son sein. Comme vous avez pu le remarquer, une signalétique adaptée a ainsi été mise en place afin de mieux desservir les établissements recevant du public (ERP) et de faciliter ainsi les déplacements et l'orientation de chacun.



Le parking du Pont Romain.
Erromatar zubiko aparkalekua.



Signalétique adaptée
Accessibilité.
Seinaletika
Sartzeko errazbideen egitarauan.

Cimetière Hilherria

Une voie de circulation centrale en béton désactivé a été réalisée dans le vieux cimetière afin de permettre à chacun d'accéder au plus près du lieu de recueillement qui le concerne.

Parking du Pont Romain Erromatar zubiko aparkalekua

Espace apprécié de tous, l'espace du pont romain est une zone récréative intergénérationnelle. En plus de places de stationnement, cette aire a été aussi conçue pour faciliter l'accès au plus grand nombre :

- Deux places de stationnement pour personnes à mobilité réduite (PMR).
- Accès pour personnes à mobilité réduite (PMR) reliant le parking tant à la zone du pont romain via une passerelle qu'au bouldodrome. L'élargissement de la passerelle côté rue verra également le jour cette année.
- Installation d'une table pour personnes à mobilité réduite (PMR).



Réaménagement du cimetière.
Hilherriaren berrantolatzea.

LES TRAVAUX DANS LE VILLAGE

HERRIKO OBRAK

[3]



[4]



[1]

[2]



[5]



[6]



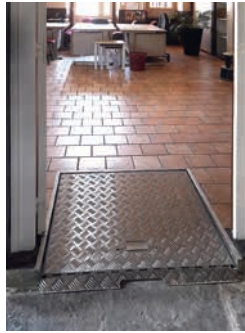
[7]



[7]



[8]



[9]

[1] et [2] Assainissement et toilettes des carrières/ Accessibilité et place pour personne à mobilité réduite (PMR). Saneamendua eta komunak Harrobiko aparkalekuan (Sartzeko errazbideen egitarauan).

[3] et [12] Entretien des berges et lutte contre les espèces invasives le long de la Nivelles, Partenariat Agglomération / Mairie d'Ascain / Association Adeli.

Erreka bazterren zaintzea eta espezie inbasiboen aurkako borroka Ur Erstin (Herri elkargoa/ Azkaingo Herriko etxea eta Adeli elkartearen partaidetzan).

[4] et [5] Broyage de 38 ha dans les secteurs Haizpen Borda, Miramar et Errepausako lepoa dans le cadre des contrats MAEC (Mesures Agro-Environnementales et Climatiques). Mendi garbitzearen programa : Haizpen Borda, Miramar eta Errepausako lepoaren eremuetan (38 hektare/M.A.E.C. partaidetzan).

[6] Boulodrome et table PMR / Pont Romain. Petanka eremua eta elbarrituaren mahaina erromatar zubiko aparkalekuan.

[7] Sanitaires et douches à Kiroleta. Zerbitzuak eta garbigelak kiroletan

[8] Travaux de peinture et d'électricité réalisés en régie municipale. Tinta eta argiketako lanak kirol gelan herriko langileek obraturik.

[9] Entrée de l'accueil de la Mairie (programme accessibilité) Herriko etxearen harrera (sartzeko errazbideen egitarauan).

[10] Passerelle pont Romain. Zubixka erromatar zubiko aparkalekuan.

[11] Cheminement piéton / Pont Romain. Ibilbidea erromatar zubiko aparkalekuan.

[13] Élagage des arbres le long de la route départementale 918. Arbol moztea RD 918 bidearen luzera.

[14] Plantation route d'Olette. Landatzeak Oletako bidean.

[15] Fronton de la Place (piquage/ enduit et peinture). Plazako frontoia (emokadura eta tinta).



[10]



[11]



[12]



[13]



[14]



[15]

Le PAVE UN PLAN DESTINÉ AU BIEN-ÊTRE DE CHACUN

PLANO BAT EGUNEROKO BIZIA ETA GOZAMENTASUNA HOBETZEKO

Le PAVE ou Plan d'Aménagement de la Voirie et des Espaces publics est un document par lequel la collectivité identifie et programme les travaux nécessaires à la mise en conformité des voiries et des espaces publics, au regard des règles et prescriptions techniques en matière d'accessibilité. Cet état des lieux de la voirie est donc destiné à favoriser les déplacements de tous. La loi du 11 février 2005 sur l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées, ainsi que le décret n°2006-1657 du 21 décembre 2006 relatif à l'accessibilité de la voirie et des espaces publics (PAVE) précisent que **l'élaboration du (PAVE) est obligatoire pour les communes de plus de 1000 habitants. Ce document aurait donc dû être élaboré à Ascaïn dans les trois ans suivant la publication du décret, soit avant le 23 décembre 2009.** Par délibération du Conseil municipal d'Ascaïn, il a été décidé de l'élaboration du PAVE pour la commune. Un comité de pilotage extra-municipal, composé d'élus, de com-

merçants, d'associations diverses comme l'association Valentin Haüy (handicap visuel) s'est réuni le 12 mai dernier, afin de choisir les zones à prioriser.

La programmation des travaux se fera en fonction de la capacité financière de la commune dans le cadre d'un programme pluriannuel. Le secteur du centre-bourg sera le premier à être traité pour permettre ainsi un meilleur accès aux établissements publics et aux commerces.

Quel est le public concerné ?

La politique d'accessibilité est destinée à toute la population, mais plus particulièrement aux personnes handicapées et à mobilité réduite. Les personnes handicapées regroupent non seulement les personnes circulant en fauteuil roulant, mais aussi les personnes présentant un handicap physique, visuel, auditif, cognitif ou psychique, une maladie invalidante ou un polyhandicap.

Si les personnes à mobilité réduite regroupent les personnes handicapées déjà citées, elles regroupent aussi toutes celles qui éprouvent des difficultés ou des gênes dans leurs déplacements :

- Les personnes âgées, les femmes enceintes, les personnes accompagnées d'enfants, les personnes avec poussette...
- Les personnes ayant des difficultés à communiquer ou à maîtriser la langue locale.
- Les personnes gênées par leur poids, les personnes qui se fatiguent rapidement ou qui ont des problèmes cardio-respiratoires, les personnes ayant un handicap temporaire (jambe cassée, etc.)...

La conception de ce plan s'enrichira de l'apport de l'équipe d'architectes qui sera retenue au terme de la consultation lancée par la Mairie pour l'aménagement du centre-bourg (cf Bulletin N° 16 pp 10-11). **Cet ensemble de réalisations devrait améliorer les déplacements et la qualité de vie de chacun et de tous au sein du village.** ■



LA JOURNÉE HANDY'FEST

HANDY'FEST EGUNA

aux côtés d'élèves en situation de handicap. Les élèves de cours moyen de l'école publique d'Ascaïn, qui avaient déjà été initiés à cette problématique dans le cadre des activités périscolaires proposées par la commune d'Ascaïn et l'association Handisport Pays Basque, y ont pris part avec d'autres écoles avec beaucoup d'entrain, accompagnés par Serge Berdou, leur directeur et Laurent Albistur, notre animateur communal.

Ekainaren lehenan, Handy'fest eguna iragan da Chantaco eskolako auzoaldean. Egun horren helburua :

ikasle gehienak elbarritasunari sentsibilizatu jokoan bitartez (aulki errotadun ibilbideak, arku tiroak, kooperatibako jokoak, marrazkiak...). Azkaingo eskola publikoko ikasleak zailtasun horietaz jadanik sentsibilizatuak izan ziren urtean zehar azkaingo herriak eta Handisport Pays Basque elkarteak antolatutako eskoladi inguruko denborei esker: Handy'fest bestan ikasleak gogotik parte hartu dute, Serge Berdou zuzendaria eta Laurent Albistur herriko animatzailearen laguntzarekin. ■

La journée Handy'fest s'est déroulée le 1^{er} juin dernier au sein de la cité scolaire de Chantaco. Le but était de sensibiliser les élèves aux diverses formes de handicap et d'inclusion par le biais d'activités sportives, artistiques, culturelles et ludiques (parcours en fauteuil, tir à l'arc, jeux coopératifs, dessin et sérigraphie...) pratiqués

FINANCES COMMUNALES BILAN, INVESTISSEMENTS, PROJETS

HERRIKO FINANTZAK, INBESTIMENDUAK,
PROIEKTUAK...

Pouvez-vous nous faire un bilan financier de l'année écoulée ?

Avant de dresser un bilan financier, il convient tout d'abord de rappeler quelques éléments du contexte budgétaire communal et national. Comme vous le savez, les dotations de l'État à destination des communes ont considérablement baissé. Elles étaient pour Ascain de 550 382 € en 2013 contre 408 264 € en 2016, soit une baisse de 26 % ! Il convient d'ajouter à cela des dépenses de fonctionnement en hausse comme celles des salaires des agents, l'augmentation des cotisations patronales (URSSAF, CNRACL...), la cotisation au SDIS (Service départemental d'incendie et de secours)...

Malgré cela, les résultats du budget principal sont excédentaires depuis 2014 avec, pour l'année écoulée, un excédent de +208 488 € alors que nous avons hérité d'un déficit de 33 261 € à notre arrivée.

Que pouvez-vous nous dire des principaux investissements en 2016/2017 ?

La loi de 2005 portant sur la mise en accessibilité des bâtiments communaux à l'horizon 2015, à destination des personnes à mobilité réduite n'avait pas été suivi d'effets à Ascain puisque très peu de travaux avaient été mis en œuvre depuis près de 10 ans. Nous nous sommes donc lancés dans la programmation de travaux pluriannuels pour rattraper ce retard considérable. Les



Danièle Virto,
adjointe aux finances
Finantzako axuanta

budgets 2016/ 2017 ont donc pour partie porté sur cet effort : mise aux normes du complexe sportif Kiroleta (vestiaires, sanitaires et douches adaptées, ascenseur de la salle Kirolet...), signalétique adaptée, cheminement du cimetière, accessibilité/ bus sur la RD 918, accessibilité accueil de la Mairie... soit un total de 717 352 € d'investissements consacrés à l'accessibilité. Sans oublier les travaux très importants engagés à la maison de retraite afin de mettre aux normes un bâtiment inadapté au regard de la réglementation, favorisant le confort de vie des résidents, dont la moyenne d'âge est de 87 ans et facilitant également le travail du personnel : mise en conformité du cheminement, des déplacements, de l'ascenseur, des sanitaires..., installation d'un groupe électrogène permettant la continuité des services de l'établissement en cas de panne et évitant ainsi de laisser des résidents bloqués dans les ascenseurs ou sans assistance respiratoire comme dans le passé. Il faut aussi souligner l'agrandissement de la pièce de vie et les travaux concernant la cuisine, non conforme depuis 2011... pour un montant total de 362 366 €.

Et les autres projets à venir ?

Les projets à venir sont multiples. En ce qui concerne le cadre de vie et l'environnement, on peut souligner notamment l'installation de toilettes publiques au niveau du parking des carrières. Nous avons jugé ce projet important au regard de la fréquentation du site, fortement souillé de ce fait. À l'aplomb du parking, une bergerie sera réhabilitée propre à accueillir les équipes qui entretiennent le massif de la Rhune ou qui luttent contre les incendies. La commission des sites vient de nous accorder l'autorisation. Sans oublier la poursuite des travaux de sécurité concernant les routes et carrefours dangereux. Dans notre volonté de concevoir un village pour tous, les travaux d'accessibilité vont être poursuivis en 2017 avec en parallèle la mise en œuvre du Plan d'Accessibilité de la Voirie et des Équipements publics (PAVE) s'inscrivant dans la rénovation du centre-bourg. Le programme communal Harrobiondo en partenariat avec le COL verra la réalisation de 8 villas (1 T3, 6 T4 et 1 T5) auquel s'ajoutent 22 logements sociaux du Parc Iturria et 19 logements locatifs sociaux et 3 en accession sociale du programme Alzirun. Nous espérons enfin mener à bien le projet d'acquisition foncière pour la construction d'une nouvelle école publique et poursuivrons notre aide aux écoles et aux activités culturelles, dont *Les Festives*. ■

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE

EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOEA

Communauté
D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE

Notre Communauté de Communes Sud Pays Basque, regroupant 12 communes, a laissé place au 1er Janvier dernier, à la Communauté d'Agglomération Pays Basque, couvrant les 158 communes des provinces du Labourd, de Basse-Navarre et de Soule pour une population de 300 000 habitants environ. Les compétences obligatoires ont ainsi été transférées à la nouvelle CAPB : développement économique, aménagement de l'espace communautaire, équilibre social de l'habitat, politique de la ville, collecte et traitement des déchets mais aussi des compétences

facultatives : langue et culture basque, autres volets d'intérêt communautaire en cours d'instruction. En matière d'urbanisme, les Communes peuvent conserver leur PLU (Plan Local d'Urbanisme) communal mais ne pourront plus créer de nouveaux documents d'urbanisme à l'échelle communale, ni réviser le PLU en vigueur, sans l'intervention de la CAPB. Durant les cinq ans à venir, les PLU communaux devront évoluer vers des PLU infracommunautaires ou intercommunaux aux périmètres à définir dans les mois prochains. Ces PLU infracommunautaires seront établis en fonction des objectifs suivants :

- Construire ensemble et mettre en œuvre le projet d'aménagement et de développement durable (PADD) du Pays Basque.

- Se doter d'un outil au service de la cohérence de notre territoire et des politiques publiques communales et communautaires.

Ainsi, les PLU infracommunautaires constitueront des documents d'urbanisme, issus d'une construction conjointe entre les Communes et la Communauté, répondant aux objectifs de chacun. Cette collaboration sera centrée autour d'instances spécifiques permettant une participation et une information de chaque collectivité. Les PLU infracommunautaires seront donc l'occasion d'une traduction spatiale et réglementaire de l'union des projets municipaux et du projet communautaire. Pour l'instruction du droit des sols, chaque commune reste compétente en matière de délivrance des autorisations d'urbanisme. ■

SORTIE DES SENIORS

AZPEITIA – LOYOLA

La sortie du mardi 25 avril 2017 en collaboration entre la commission culture de la Mairie, le CCAS et Adin Goxoa a emmené un groupe de seniors d'Ascain à la découverte d'Azpeitia. Le bus était une nouvelle fois plein, ce qui laisse entendre que cette initiative est appréciée. Pour commencer la journée, la visite guidée du sanctuaire de Loyola et de l'église Saint Sébastien de Soreasu à Azpeitia dont la guide leur a fait découvrir les merveilles cachées. Cette église du XVI^e siècle gothique avec portail de style plateresque abrite plusieurs retables du XVI^e siècle, les fonds baptismaux où Saint-Ignace-de-Loyola a reçu le baptême et surtout la chapelle de la Solitude, l'un des exemples les plus remarquables de l'art Renaissance en Pays Basque. Le groupe a déjeuné dans un excellent restaurant d'Azpeitia et pour la digestion, la visite du Musée du train était la bienvenue – Visite enrichissante quant à l'histoire des chemins



de fer et des transports en commun. La réflexion est déjà engagée concernant la prochaine sortie qui aura lieu en octobre. ■

ADINEKO JENDEEN ATERALDIA

Azkaingo adineko jendeak Azpeitia bisitatzeko elkartu dira apirilaren 25an, kultur batzorde, Adin Goxoa eta CCAS ekimenez. Bisita hori aberasgarria izan da. Loiolako basilika lehenik: kanpotik, 150 metroko luzera duen aurrealdea orekatzen duen 65 metro altuerako

izugarritzko kupula bat ikusten da; aldare nagusia gero, txurrigerazkoa, marmolaren inkrustazio-lanaren teknikaz eraikia... Soreasuko San Sebastian Parrokia goiz hondarrean: gotiko estiloko barrobi eraikuntza hau tenplariok sortua dela uste da... Bazkaldu eta gero taldeak burdinbidearen Euskal Museoa bisitatu du: Europako tren-bildumarik onenetakoa du museo horrek. Denek egun hori maitatu dute eta prest dira bertze ateraldi bat egiteko giro onean. Eskerrak deneri. Ondoko ateraldia : heldu den urrian...

LES FESTIVES

AZKAINGO ARGAZKI BIDEAK

LES CHEMINS DE LA PHOTOGRAPHIE

Pour la quatrième année consécutive, du 17 Juin au 12 août, Ascain a rendez-vous avec les Chemins de la photographie : en marquant le début de l'été, les Festives sont devenues un évènement culturel prisé de la population du village comme des touristes et salué par la presse et les professionnels de la photographie hors des limites régionales.

En conservant les photos de l'édition 2016 pendant toute l'année sur les façades de certains bâtiments ou dans leurs commerces, les habitants ont montré leur attachement à cette initiative populaire et leur sensibilité à cet art dans la rue dont ils sont devenus les acteurs autant que les spectateurs. Avec le soutien de la municipalité, l'association Zilargia n'a une nouvelle fois ménagé ni son temps ni sa peine pour impliquer les Azkaindar dans la préparation de cette manifestation, qu'il s'agisse des commerçants, des partenaires ou des enfants des écoles qui se sont initiés sous sa conduite aux techniques de la photographie et dont les travaux sur le thème de cette année sont exposés au même titre que ceux des 39 photographes professionnels ou amateurs retenus par le jury du concours.



Les photographes participants présents aux Festives 2017 avec les organisateurs, Patrick Ondicola (3^e à droite) et Raphaël Cauhépe-François (1^{er} à droite).

© Claude Meedal

« Sur la route... », le sujet choisi pour les Festives 2017, a inspiré des réponses visuelles variées et de qualité, réalistes, poétiques, abstraites, voire même oniriques : les 100 tirages sélectionnés pour être tirés, certains en grand format, sur papier ou sur bâches, et exposés au regard de tous expriment que la route est le vecteur de voyages matériels ou spirituels, de solidarités, de rencontres avec la proximité ou l'ailleurs, avec la nature ou l'être humain, de dialogue avec les autres, avec soi-même ou avec le mystère de l'infini.

Que tous les partenaires, institutionnels et commerçants qui ont contribué à l'organisation matérielle des Festives 2017 soient ici remerciés. ■

L'ensemble des clichés et la présentation des artistes font l'objet d'un catalogue. Disponible : à la galerie Zilargia, à l'Office de tourisme et dans certains commerces.

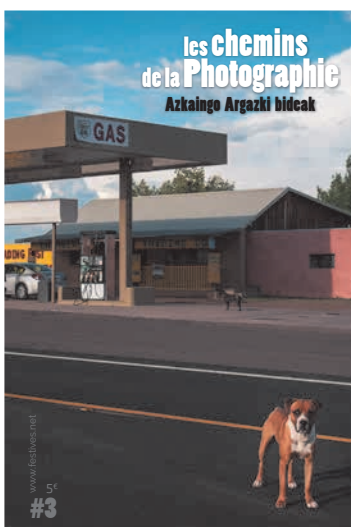
À signaler les temps forts qui jalonnent le Festival :

- **16/06**, 10h30, devant l'église : conférence de presse.
19h : rencontre avec l'invité d'honneur Daniel Velez à la Mairie.
- **17/06**, 12h, devant l'église : vernissage.
- **du 23 au 25/06** : Workshop Collodion humide avec Guillaume Langla (sur inscriptions, 180 €).
- **1/07**, de 14h à 17h : atelier pour enfants avec la plasticienne Laurence Etxechurri.
- **21/7** : projection sur le fronton de toutes les photos du Festival.
- **10/8** : remise du prix du Public et vente publique des photos tirées sur bâches.

Précisions sur le site

www.festives.net

ou auprès de Patrick 06 89 89 41 97
et de Raphaël 06 18 17 55 54.



DANIEL VELEZ

PHOTOJOURNALISTE, INVITÉ D'HONNEUR DES FESTIVES 2017

FESTIVES 2017 • DANIEL VELEZ, ARGAZKI KAZETARIA OSPE HANDIKO GOMITA

Natif de Saint-Jean-de Luz, Daniel Velez a passé toutes ses vacances d'enfant à Ascain chez ses grands-parents. À son retour de l'armée, il fait son apprentissage de la photo dans le magasin que possédait son père à côté de l'église Saint-Jean Baptiste.

En 1964, il découvre l'univers de la photographie de presse à Paris au journal « L'Équipe » et couvre le Tour de France 1965. Lors du rachat du journal sportif par le « Parisien libéré » qui entraîne son licenciement, il voit une opportunité de revenir au pays et de « répondre à l'appel de la mer qui lui manquait ».

Tout en reprenant le magasin familial, il devient correspondant local du quotidien « Sud Ouest » où il est embauché en 1970 à l'agence de Bayonne - Pays basque comme reporter photographe professionnel lors de la création de ce poste. En exerçant ce métier jusqu'à sa retraite en 1998 et en ne l'abandonnant jamais tout à fait, puisqu'il est ensuite pendant plus de dix ans correspondant de l'AFP (l'Agence France Presse) pour le Pays basque, il est un témoin de presque un demi-siècle de l'histoire d'Euskal Herria : avec lui il a vécu et illustré tous les plus grands événements politiques, sociaux, sportifs et culturels de l'époque. De la conférence clandestine de l'ETA à la victoire du Biarritz Olympique en championnat de France, en passant par les conflits de la fermeture des conserveries de Saint-Jean-de-Luz, il est une des mémoires du Pays basque de la seconde moitié du XX^e siècle.

Daniel Velez a appris son métier de photojournaliste sur le tas, faisant montre de deux qualités primordiales dont il ne dit pas si elles sont innées ou acquises : savoir prendre son temps



© Daniel Velez

(« planquer » pendant des jours ou des heures pour être au bon endroit au bon moment) et aussi aller vite pour prendre le cliché qui à lui seul synthétise l'ensemble d'une situation... Investigation et information sont au centre de son travail, ce qui n'exclut pas, au contraire, la photo coup de cœur.

La sélection de ses photos présentées dans le hall et la salle des mariages de la mairie d'Ascain pendant la durée des Festives est éloquent de sa passion pour son métier qu'il aime à commenter avec une faconde que l'on retrouvera avec bonheur dans l'ouvrage « *Des photos, des histoires – 1965-2015* », en vente dans les librairies du pays. ■



Quelques photographies
de Daniel Velez.

Daniel Velez serait intéressé par tout témoignage ou cliché concernant les annonces qui étaient faites dans les années 1960-1970 par le garde champêtre depuis la fenêtre de la Mairie après la messe du dimanche.



AGENDA

Animations
sur la place
du village

Juin Juillet Août Septembre Octobre Novembre Décembre
Ekaina Uztaila Agorrila Iraila Urria Azaroa Abendua



Vide-grenier
sur la Place



4^e édition
pour la Skyrhune



Tous les
2^e samedis
du mois
vide-greniers

organisé par l'association
Denen Artean qui organise
cet été 4 vide-greniers
nocturnes
Renseignements :
07 88 91 46 26.

Samedi
2 septembre
**FORUM DES
ASSOCIATIONS**

Venez rencontrer les
nombreuses associations
du village sur la Place
Pierre Loti.

**CULTURE
& ANIMATIONS**
KULTURA ETA
ANIMAZIOAK

Du 17 au 12/08

Les Festives

Organisé par Zilargia

En juillet, août et septembre

Concerts de chants basques

Tous les mardis, à l'église

Danses basques

ou Force basque

Tous les jeudis ou vendredi,
organisé par les Amis du
Jumelage

16/09

Les Journées du Patrimoine

Les Fêtes d'Ascaïn

Jeudi 10/8

Tournoi de Mus à Bil Toki

Vendredi 11/8

19h Ouverture officielle

21h Mechoui des Fêtes

Samedi 12/8

12h30 1^{er} championnat d'Ipparralde

de TOCA

15h Ventre-y-glisse sur la Place

18h30 Danses espagnoles

20h Kantaldi Luma

22h Concert Huntza

Dimanche 13/8

9h Course de la Rhune

15h Force basque

et Ventre-y-glisse

18h30 Zarena Zarelako

20h Martintxo

21h concerts

Lundi 14/8

11h Concours d'omelette

18h Ikasleak suivi

d'un concours de Fandango

20h30 Concerts

23h30 Feu d'artifice

1h30 Samain

Mardi 15/8

14h Ventre-y-glisse

17h Finale de main nue

au trinquet

18h30 Patxi Perez

20h Hiru Soinu

2h Niko Ebart

00h Aldiz ■

Journée Tremplin digital

Vendredi 22/09

à Lanazia de 9h à 17h30

Tout ce qu'il faut savoir pour
booster votre présence
sur le web et votre
stratégie digitale : ateliers,
conférences, audits, stands,
rencontres et conseils
d'experts. « Homepage
Master 2017 » : concours
de relooking de site web.
Participation gratuite et
programme et inscription sur
le site : www.bayonne.cci.fr
www.lanazia.fr

Lanazia, accélérateur
de talents : couveuse
et pépinière d'entreprises
de l'Agglomération
Pays Basque - 314, rue Larre
Lore - 64310 Ascaïn. ■

MANIFESTATIONS AGERPENAK

06/07

Danses basques avec Ikasleak

09/07

Fête annuelle d'EVAH

Concours de Marmitako,
repas et animations au profit
de l'association Espace de Vie
pour Adultes Handicapés

14/07

Force Basque

À Chourio à 18h30

15/07

Initiation TOKA

Le midi sur la Place. Le soir,
Danses Basques avec Ikasleak,
suivi d'un Toro de Fuego.

16/07

Tournoi de pétanque

Au Pont Romain

Salon des Antiquités

À Kiroleta

19/07

Vide-grenier nocturne

sur la place

21/07

Danses Basques avec Ikasleak

23/07

Krea'Merkatua

Marché des créateurs et
des producteurs sur la Place

26/07

Vide-grenier nocturne

28/07

Concert pour EVAH à Serres

30/07

Vide-Grenier

Au Pont Romain organisé
par les Amis du Jumelage

02/08

Vide-grenier nocturne

04/08

Force Basque à Chourio

05/08

Danses Basques avec Ikasleak

09/08

Vide-grenier nocturne

09/08

Concours de chiens de berger

18/07

Danses Basques avec Ikasleak

20/08

Krea'Merkatua

25/08

Danses Basques avec Ikasleak

02/09

Forum des Associations

Au Pont Romain

01/10

Échange de plantes

08/10

Pastore Lore

29/10

Vide-grenier

Au Pont Romain

organisé par l'APE

26/11

Marché de Noël

02/12

Téléthon

FESTIVITÉS BESTAK

23/07

Fête du thon à Bil Toki

Du 21 au 23/07

Fêtes de Serres

Du 11 au 15/08

Azkaingo Bestak

20/08

Fête du thon à Bil Toki

17/09

Fêtes d'Axafla Baita

Du 29/09 au 01/10

Fêtes d'Olhette

SPORT KIROL

En juillet et août

Pelote Basque

Tous les lundis sur la Place

Démonstration de

5 spécialités de pelote

Tous les mercredis

au Trinquet

Du 16/06 au 16/09

Tournoi de Plazan

13/08

Course à la Rhune

26/08

Finales du tournoi de l'été

Sur la place

30/09

Skyrhune

Larunbatero,
asteroko merkatura
Tous les samedis
Marché hebdomadaire
de 8h à 13h,
place Pierre Loti.

Samedi
30 septembre
SKYRHUNE

4^e édition de ce trail
qui réunit des sportifs
de toute la France et au-delà
lors d'une journée
à l'organisation parfaite.

Bravo à la
Leamur Team !

Ur Ertsi Larrun

Tout un pan de notre histoire locale s'est écroulé le 2 février 2017 avec la cheminée de la blanchisserie. Si cet effondrement ravive les souvenirs de nos aînés, pour d'autres elle était un témoin vivant du passé. Espérons qu'elle restera gravée dans les mémoires. Ur Ertsi Larrun rend un vibrant hommage à ce patrimoine qui durant 80 ans d'exploitation a été un fleuron d'Ascain. Autre fleuron mais dans le genre touristique, la Rhune. Par les médias encore nous découvrons ce projet qui pèse 36 millions d'€. Opposés au parking-relais au pont romain à cause des fortes nuisances sur le centre saturé l'été, nous avons suggéré lors du conseil municipal du 22 juin 2015 l'ancien camping sur la RD 918 propriété de l'État afin de stopper les flux avant le bourg, d'utiliser le rond-point Larre Lore et stationner les bus navettes devant ce terrain. Réponse de M. Le Maire « *Il va y avoir des morts sur cette route* ». Alors qui est l'heureux élu de ce parking ? Le sait-il au moins ? Encore un dossier épineux sans aucune information. Est-ce la raison du refus de nous indiquer avant septembre le maître d'œuvre retenu pour le projet du bourg ? Pour la majorité l'ouverture c'est le verrou. Notre assiduité aux commissions de l'Agglo ne servait qu'à notre culture générale. Car les élus nous ignoraient, ni réunion, ni débat, aucun échange encore moins de remerciement lors du passage à l'EPCI, ni de l'Agglo non plus. Jugées ouvertes que l'été les résidences secondaires subissent une hausse de 30% de la taxe d'habitation. En même temps apparaissent enfin quelques fleurs. N'y voyez aucun parallèle. La raison en est les économies eh oui le conseil a voté un programme de dépenses d'ici fin 2019 de 8,57 millions d'€ à rajouter aux 2,86 M € en cours soit 11 435 005 M €. Attention tous les meublés saisonniers sont touchés par les 30%. Quant à la série noire, la réfection du fronton a été réalisée sans autorisation de même la démolition de la jardinière arrière.

Pierre Clausell - Monique Poveda-Etchegoyen - Daniel Derrien

Association Ideki

Elkartea

Vous n'êtes pas sans connaître les problèmes environnementaux que peuvent causer les dépôts sauvages des entreprises de bâtiments publics. A Ascain, comme ailleurs, gravats, remblais et autres déchets de chantiers viennent régulièrement polluer nature, paysage et relations entre tiers. Les condamnations et recours en justice ne semblent pas être la solution puisque le problème perdure. Ideki suggère donc de mener une réflexion quant à une organisation commune et municipale voire communautaire via la Communauté d'Agglo Pays Basque, à l'identification d'un lieu dédié au traitement de ces déchets entre les différents protagonistes. Si les uns doivent accepter d'honorer les frais du traitement des déchets quitte à le répercuter sur le prix de leurs prestations, les autres doivent pouvoir proposer des solutions concrètes et pratiques aux entrepreneurs. Le paysage, l'environnement et la biodiversité sont des atouts majeurs écologiques mais aussi économiques car composantes de l'attractivité du territoire. Il nous appartient donc de les préserver pour les générations futures.

Nous vous souhaitons d'ailleurs de savourer ces lieux de nature et quiétude durant l'été qui s'annonce.

Azkaingo bazter ederrak zain ditzagun eta hondarkin zikin horiek ez ditzatela gure Azkaingo xoko politik fundi.

Udan denboran balia eta goza dezagun naturak eskaitzen dauzkigu gune zoragarri horietaz.

Altxa Azkaine

Notre rôle d'opposants à la majorité municipale, en place depuis maintenant trois ans, c'est d'être une force de propositions constructive au bénéfice des Askaindar. Un sujet important retient, aujourd'hui, notre attention : les écoles de notre village (publique et privées dont l'IKASTOLA). Lorsque nous avons lancé, il y a plusieurs années, une réflexion sur un nouveau projet d'école publique pour ASCAIN, nous avons sollicité l'avis du sous préfet (qui a été remplacé), aux fins de mettre les bâtiments actuels de l'école à disposition de l'Ikastola. Or, la majorité municipale en place n'a jamais évoqué ces points précis, capital pour l'équilibre du projet, et nous nous interrogeons sur la position aujourd'hui du nouveau préfet et sous préfet par rapport à l'installation de l'IKASTOLA à l'école publique actuelle. Nous regrettons également, compte tenu de l'échec du dialogue du Maire avec les propriétaires du terrain, que d'autres alternatives foncières prévues au PLU, au Sud de Burdin Bidea, n'aient pas été explorées. Dans tous les cas nous sommes **contre l'expropriation** et nous appelons Mr le Maire à la **négociation**.

Nous protestons également très vivement contre la pose sur le clocher de notre église d'une photo dont le thème est sans rapport avec ce monument et constitue, au minimum, une faute de mauvais goût. Le clocher de l'église n'est pas un panneau d'affichage. L'avis de l'architecte des bâtiments de France n'a pas été demandé !

Pour ou contre l'expropriation des propriétaires du terrain pour l'école ? Pour ou contre la pose de photo sur le clocher de notre Église classé monument historique ? Donnez-nous votre avis au 06 15 44 22 39 ou par email : altxaazkaine@hotmail.com

Michel Bressot - Jean-Louis Laduche



MARIAGES

ezkontzak

Bellissan Christian Clément André et **Mascotena** Nathalie • **Dany** Jacques Antoine et **Labourie** Marie-Thérèse • **De Cherisey** Imanol Yves Gaël et **Osmont** Anne Laure • **Faure** Benjamin Frédéric Raoul Marie et **de Baysier** Mrion Isabelle Marie • **Giaccone** Romina Laura et **Leblanc** Julie Aurélie Stéphanie • **Ladoux** Marc Dominique François et **Casado** Maria Del Mar • **Miniac** Philippe Jean et **Tarlet** Angélique Madeleine Gilberte • **Moriceau** Mathieu Georges Édouard et **Longo** Ségolène • **Tellechea** François et **Iribarren** Isabelle Laure • **Tribot** Kévin et **Chartier** Elsa Ophélie ■

Nathalie Mascotena et Christian Bellissan, se sont dit « oui » le 15 avril 2017.

NAISSANCES

sortzeak

Ado Bléhaut Ainara • **Aizpurua** Inaki Gérard Mattin **Bouvet** Ninon Margaux • **Calvo Artola** Alaia • **Cornec** Estelle Sophie Louise **Echeverria** Ibai • **Gabory Gonzalez** Ana • **Gabory Gonzalez** Izie **Goicoechea** Saez Artea • **Jaubert Cescutti** Hanae • **Leroux Capdeville** Nolan Nesta • **Maisonnavé** Léa • **Miranda** Ibai **Rocher** Kayon Joël Éric • **Urdampilleta** Hegoa ■

Bienvenue à Alaia Calvo Artola, née le 19 mars 2017.



DÉCÈS

heriotzeak

Dufau Henri Georges • **Sargenton** Emmanuel Henri Marie • **Errandonea** Henri • **Vicenty** Firmin Bernard • **Gammal** Boris François • **Harispe** épouse **Nazabal** Amélie • **Andiazabal** Jean • **Biscay** Pierre • **Cluigt** veuve **Laffargue** Jeanne • **Maire** Roger Ernest • **Etchegaray** François • **Berthier** veuve **Delpon** Noëlle • **Echarte** Jean • **Lartigau** épouse **Irazoqui** Monique Doria • **Haza** Gérard • **Picabea** Pierre • **Ibarrart** Pierre Simon • **Goyenette** Françoise Emilie Marie • **Salaberry** Jean • **Landart** Jean-Louis • **Perez** Franck Christophe ■

Hommage à François Etchegaray et Beñat Vicenty

Né à Sare en 1941, **François Etchegaray** d'Harroka vient de nous quitter. Agent communal de Saint-Jean-de-Luz, apprécié pour sa personnalité avenante et serviable, il s'était également investi dans la vie de son village notamment en siégeant au conseil municipal pendant de nombreuses années. Éleveur de brebis, il aimait la montagne passionnément, de la Rhune à Otxondo.

Beñat Vicenty est né à Ascain en 1929. Durant sa jeunesse, il se distingua dans deux domaines. Professionnellement tout d'abord, en devenant agrégé de mathématiques et en enseignant au lycée Corneille de Rouen de 1958 à 1983, avant de devenir inspecteur pédagogique en Aquitaine. Sportivement aussi, en pratiquant la pelote ce qui lui permit d'acquérir un palmarès impressionnant en place libre, devenant même champion du monde à Donosti en 1952. Aimant profondément son village natal, cette passion le conduisit de ce fait à le servir dans le cadre de ses fonctions de conseiller municipal de 1983 à 1995.

Nous avons donc une pensée émue en pensant à vous et à vos familles respectives. Gogoan zaituztegu Pantxoia eta Beñat. ■

Mode · Bijoux · Accessoires

Créateurs locaux · Pièces originales



06 61 82 74 25 • lesbohemiennes@orange.fr  Les Bohémiennes



AGENCE COMMERCIALE
AQUITAINE MÉDICAL

Vente et location
de **matériel médical**

Lits, fauteuils manuels et électriques
produits d'hygiène... Confort et bien-être.

05 59 51 29 03

N'hésitez pas, appelez-nous

medicale.acam@wanadoo.fr
9, rue Jaureguiberry • 64500 Saint-Jean-de-Luz

► **NOUVELLE ADRESSE AU 12/09/2017**

210, route départementale 810 • 64122 Urrugne (Face Leclerc)



SARL
HIRIBARREN & FILS

Hamekak n°4 • ZA de Lanzelai • 64310 Ascain

Revêtements sols & murs
Peintures & Papiers peints
Vitrerie

hiribarren-et-fils@orange.fr

Tél. 06 07 90 60 26
07 60 06 07 90

LAPIX
BATIMENT

Tél. 05 59 08 10 10 • Fax 05 59 08 00 09
8, rue Vauban • 64 500 Saint-Jean-de-Luz

contact@lapixbatiment.fr
www.lapixbatiment.fr

HIRIGOYEN

Froid & Climatisation
Pompes à chaleur

Tél. 05 59 54 43 52 • Port. 06 69 72 21 90
hirigoyen64@orange.fr • Ascain

BRICO **MARCHÉ**

Pouvoir tout faire Moins cher

ZA Lizardia - 64310 **Saint-Pée-sur-Nivelle**
Tél. : 05 59 85 87 87

Ouvert du Lundi au Samedi : 9h-12h30 et 14h-19h

**Service après-vente spécialisé
en motoculture et outillage de jardin.**

SAV intégré : entretien et réparation sur place.



www.suhari.fr

05 59 54 17 96 • commercial@suhari.fr
ZA Lizardia • Saint-Pée-sur-Nivelle



Votre panier bio & local

Tous les vendredis, sans engagement
05 59 47 02 39 • botika@orange.fr

Espace commercial Ibarrondoan
Saint-Pée-sur-Nivelle

1910
LARTIGUE
TISSAGE DE LINGE BASQUE

VISITEZ
Notre Atelier de Tissage
DE LINGE BASQUE



TISSAGE TOILE
100% BASQUE
GARANTI

VENTE DIRECTE

Z.A de Larre Lore - 64310 Ascain
Tél. : 05 59 26 81 81 - www.lartigue1910.com

123webimmo.com
L'agence moins chère que les agences®

Hervé PERRACHON
Agent immobilier

05 59 54 36 03
06 11 05 16 87

hendaye.saintjeandeluz@123webimmo.com

64310 Ascain
www.123webimmo.com/pays-basque

Une enseigne nationale à vos côtés partout en France

PAYS BASQUE AUTO
AGENT PEUGEOT

PEUGEOT

Vente neuf et occasion
Réparation
toutes marques
Mécanique
Carrosserie



RD 918 • Route de Saint-Jean-de-Luz • Ascain
Tél. 05 59 54 00 90 • paysbasqueauto@gmail.com

Myriam et Jean-Claude

Atelier Vert
Fleuriste

Rue Ernest Fourneau • 64310 Ascain
ateliervertfleuriste@icloud.com • ateliervert-shop.com

Règlement par  au 05 59 54 25 64

Christian Larroquet

PAYSAGISTE
Création, entretien parcs et jardins

Zuitzartia • Route d'Olhette • Ascain
Tél. 06 14 18 86 31

NICO TAXI

Spécialiste transport malade assis
Aéroport - Gare
Excursions & Rapatriement
Toutes distances Jour & Nuit

TAXI 06 09 71 36 66
nicolaspasicot@hotmail.fr

ISIDRONE

Dépannage
Vente matériel informatique
Création web

Prise d'image • Montage vidéo
Professionnels & Particuliers

05 59 22 19 27 • 06 12 88 60 77
Maison Bordatxoia • D918 • Quartier Ibarron
Saint-Pée-sur-Nivelle • isi.info64@gmail.com